

Italian Class Assignment – a funny story (2020)

<u>Come sono rimasta chiusa fuori casa mia</u>	<u>How I Got Locked Out of My House</u>
<p>Un giorno, circa un mese fa, mi sono svegliata presto la mattina e sono andata in cucina a preparare la colazione. Indossavo un pigiama corto.</p>	<p>One day, about a month ago, I woke up early in the morning and went to the kitchen to make breakfast. I was wearing short pajamas.</p>
<p>Ho messo la farina d'avena in una pentola e l'ho riscaldata sul fornello. Improvvisamente ho visto una vespa nel lavandino. Ero terrorizzata!</p>	<p>I placed some oatmeal in a pan and heated it on the stove. Suddenly, I saw a wasp in the sink. I was terrified!</p>
<p>Prima, ho aperto la porta del portico. Mi sono ricordata che una volta, qualcuno ha preso una vespa dentro una tazza. Poi ho provato a fare la stessa cosa.</p>	<p>First, I opened the door to the porch. I remembered that one time, someone placed a wasp inside a cup. Then I tried to do the same thing.</p>
<p>Ho tenuto una tazza in mano e l'ho messa sulla vespa. Poi, ho preso un cartone e l'ho inserito sull'apertura della tazza. La vespa era arrabbiata e faceva un sacco di rumore. Ancora, ero terrorizzata!</p>	<p>I took a cup in my hand and placed it over the wasp. Then, I took a cardboard and inserted it on the opening of the cup. The wasp was mad and made a lot of noise. Again, I was terrified!</p>
<p>Ho camminato molto attentamente fino alla porta per uscire. Quando sono stata fuori, ho liberato la vespa, e ho tirato un sospiro di sollievo. Ho cercato di tornare in cucina, ma Mamma mia! La porta era chiusa!</p>	<p>I walked very carefully up to the door and opened it to go out. When I was outside, I set the wasp free, and I heaved a sigh of relief. I wanted to return to the kitchen, but Mamma mia! The door was closed!</p>
<p>Indossavo ancora il mio pigiama corto... Sono andata dalla mia vicina per chiederle di usare il suo telefono per chiamare mia figlia, dato che ha la mia chiave di casa. Mia figlia abita vicino a me, ma in quel giorno, era un'ora da casa mia. Così le ho detto "Aspetterò che mi porti la chiave."</p>	<p>I was still wearing my short pajamas. I went to my neighbor to ask her to use her phone to call my daughter who had a key to the house. My daughter lived close to me, but on that day, she was an hour away from my house. So, I said "I'll wait for you to bring me my key."</p>
<p>Ma poi, mi sono ricordata (ho ricordato) che c'era una pentola sul fornello e se aspetto un'ora, potrebbe scoppiare un incendio. Che fare?</p>	<p>But then I remembered that there was a pot on the stove and if I waited an hour, it's possible that a fire would start. What to do?</p>

Come sono rimasta chiusa fuori casa mia
(pagina 2)

Allora, ho chiamato i vigili del fuoco per chiedere se hanno un modo per aprire una porta senza chiave. Loro sono arrivati dopo cinque minuti.

Ero imbarazzata perché indossavo il mio pigiama corto. Gli ho detto come sono rimasta chiusa fuori da casa mia. Mi hanno guardato come se (io) fossi [Come se + congiuntivo imperfetto] pazza.

Mi hanno chiesto se potevo provare che questa è casa mia

Ho risposto: "Sì, ma il documento non è nella tasca del pigiama!"

Poi mi hanno chiesto se conoscevo il codice per aprire il mio garage, e naturalmente lo sapevo.

Poi mi hanno detto: "Ora ti crediamo che questa è la Sua casa."

Dopo, hanno usato un attrezzo per aprire la porta della mia cucina.

Li ho ringraziati e sono usciti di casa.

Il giorno dopo, ho deciso di mettere una chiave in garage in caso questo accadrà di nuovo.

Pochi giorni dopo, sono andata a vedere se la chiave era al suo posto. Era scomparsa! Ci sono dei topi nel garage, e probabilmente l'hanno presa per il loro nido.

Dovevo essere più furba dei topi! Così ho preso un'altra chiave e l'ho messa nella scatola dei fusibili elettrici in garage.

Questa volta, i topi non l'hanno trovata.

Uffo! Sono contenta che questa storia sia (congiuntivo presente) finita!

~ da Ruth ("Rita" in italiano) Rin

How I Got Locked Out of My House
(page 2)

Then I called the fire-department to ask if they had a way of opening a door without a key. They arrived after five minutes.

I was embarrassed because I was wearing this short pajamas. I told them how I got locked out of my house. They looked at me as though I was crazy.

They asked me if I could prove that this was my house. I answered: "Yes, but my documenttion is not in my pajamas pocket!"

Then they asked me if I knew the code to get into my garage, and naturally, I knew it.

Then they said to me: "Now we believe you that this is your house."

Afterward, they used a tool to open my kitchen door.

I thanked them and they left the house.

The next day I decided to place a house-key in the garage in case this would happen again.

A few days later, I went to see if the key was in its place. It had disappeared!

There are mice in the garage, and probably they took the key for their nest.

I had to be smarter than the mice. So, I took another key and placed it in the electric fuse-box in the garage. This time, the mice could not find it.

I'm so glad that this story is behind me!

By Ruth ("Rita" in Italian)